

Mal

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכְתָּנִים:
et-maintenant vers le-cette commandement toi
[H0413](#) [H6258](#) [H3548](#) [H2063](#) [H4687](#)

Et maintenant, sacrificateurs, ce commandement est pour vous.

2 אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ
si ne...pas entendre et-si ne...pas
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5414](#) [H3519](#)
אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ
si ne...pas entendre et-si ne...pas
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5414](#) [H3519](#)

וְאָרְוֵי וְשִׁמִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת-הַמָּאֲרָה
et-maudire pour-mon-nom a-dit l'Éternel des-armées et-envoyer toi malédiction
[H0779](#) [H8034](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3994](#)

אֶת-בְּרִכּוֹתֶיכֶם וְגַם אָרְוֵיהֶּ וְכִי אֵינְכֶם עַל-לֵב:
toi bénédiction et-aussi maudire car il-n'y-a-pas sur coeur
[H0853](#) [H1293](#) [H1571](#) [H0779](#) [H0369](#)

Si vous n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées, j'enverrai parmi vous la malédiction et je maudirai vos bénédictions, et même je les ai maudites, parce que vous ne le prenez pas à cœur.

3 הֲנִי גַּם לְכֶם אֶת-הַזֶּרַע וְזָרִיתִי פֶרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם
voici toi semence et-vanner excréments sur face
[H2009](#) [H1605](#) [H0853](#) [H2233](#) [H2219](#) [H6569](#) [H6440](#) [H6569](#)

וְהִנֵּיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֵלָיו:
fête et-il-a-porté (*) vers-lui
[H2282](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0413](#)

Voici, je vais flétrir vos semences, et je répandrai de la fiente sur vos visages, la fiente de vos fêtes, et on vous emportera avec elle.

4 וְיִדְעֶתֶם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִיֹּת בְּרִיתִי
et-vous-saurez car envoyer vers toi commandement le-cette être mon-alliance
[H3045](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4687](#) [H2063](#) [H1961](#) [H1285](#)

אֶת-לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
toi Lévi a-dit l'Éternel des-armées
[H0854](#) [H3878](#) [H0559](#) [H3068](#)

Et vous saurez que je vous ai envoyé ce commandement, afin que mon alliance subsiste avec Lévi, dit l'Éternel des armées.

5 וּבְרִיתִי אִתּוֹ הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְׁלָוִים וְאֶתְּנָם-לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי
mon-alliance avec-lui le-vie et-paix et-donner à-lui terreur et-craindre
[H1285](#) [H1961](#) [H0854](#) [H7965](#) [H5414](#) [H3372](#)

וּמִפְנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא:
et-de-face-de mon-nom effrayer il
[H6440](#) [H8034](#) [H2865](#) [H1931](#)

Mon alliance avec lui était la vie et la paix, et je les lui donnai pour qu'il craigne ; et il me craignit et trembla devant mon nom.

תּוֹרַת	אֱמֶת	הִיְתָה	בִּפִּיהוּ	וְעוֹלָה	לֹא־	נִמְצָא	בִּשְׁפָתָיו	בְּשָׁלוֹם	6
loi	[אמת]	elle-était	bouche	et-injustice	ne...pas	trouver	lèvre	paix	
H8451	H0571	H1961	H6310		H3808	H4672	H8193	H7965	
וּבְמִישׁוֹר־	הָלַךְ	אִתִּי	וְרַבִּים	הָשִׁיב	מַעֲוֹן:				
et-dans-la-droiture	il-est-allé	avec-moi	et-nombreux	retourner	iniquité				
H4334	H1980	H0854		H7725	H5771				

La loi de vérité était dans sa bouche, et l'iniquité ne se trouva pas sur ses lèvres ; il marcha avec moi dans la paix et dans la droiture, et il détourna de l'iniquité beaucoup de gens.

כִּי־	שְׁפָתָיו	כֶּהֵן	יִשְׁמְרוּ־	דָּעַת	וְתוֹרָה	יִבְקְשׁוּ	מִפִּיהוּ	כִּי	7
car	lèvre	[כהן]	ils-garderont	connaissance	et-loi	ils-chercheront	bouche	car	
H8193	H3548	H8104		H1847	H8451	H1245	H6310		
מֵלָאֲךָ	יְהוָה־	צְבָאוֹת	הוא:						
messenger	l'Éternel	des-armées	il						
H4397	H3068	H1931							

Car les lèvres du sacrificateur gardent la connaissance, et c'est de sa bouche qu'on recherche la loi, car il est le messenger de l'Éternel des armées.

וְאַתֶּם־	סָרְתֶּם	מִן־	הַדֶּרֶךְ	הַכְשָׁלְתֶּם	רַבִּים	בְּתוֹרָה	שָׁחַתְתֶּם	בְּרִית	8
et-avec-eux	se-détourner	de	chemin	trébucher	nombreux	loi	détruire	alliance	
	H5493		H1870	H3782		H8451	H7843	H1285	
הֲלֹא־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:						
Lévi	a-dit	l'Éternel	des-armées						
H3878	H0559	H3068							

Mais vous vous êtes écartés du chemin, vous avez fait broncher beaucoup de gens à l'égard de la loi, vous avez corrompu l'alliance de Lévi, dit l'Éternel des armées.

וְגַם־	אֲנִי	נָתַתִּי	אַתֶּכֶם	נִבְזִים	וּשְׁפִלִים	לְכָל־	הָעָם	כְּפִי	אֲשֶׁר	9
et-aussi	je	j'ai-donné	(*)	mépriser	et-humble	pour-tout	le-peuple	bouche	qui	
H1571	H0589	H5414	H0853	H0959	H8217	H3605		H6310		
אֵינְכֶם	שָׁמַרְתִּים	אֶת־	דְּרָכִי	וְנִשְׂאִים	פָּנִים	בְּתוֹרָה:	פ			
il-n'y-a-pas	garder	toi	chemin	et-porter	face	loi	(*)			
H0369	H8104	H0853	H1870	H5375	H6440	H8451				

Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et vils devant tout le peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et avez fait acception des personnes dans ce qui concerne la loi.

הָלוֹא	אָב	אֶחָד	לְכָלְנוּ	הָלוֹא	אֵל	אֶחָד	בְּרָאָנוּ	מָדוּעַ	נִבְגַּדְ	אִישׁ	10
ne...pas	[אב]	un	tout	ne...pas	vers	un	créer	pourquoi?	trahir	homme	
H3808	H0001	H0259	H3605	H3808	H0410	H0259		H4069	H0898	H0376	
בְּאָחִיו	לְחַלֵּל	בְּרִית	אֲבֹתֵינוּ:								
frère	pour-il-a-profané	alliance	nos-pères								
H0251	H1285	H0001									

N'y a-t-il pas pour nous tous un seul père ? Un seul ־Dieu ne nous a-t-il pas créés ? Pourquoi agissons-nous perfidement chacun envers son frère, en profanant l'alliance de nos pères ?

בְּגֵדָה	יְהוּדָה	וְתוֹעֵבָה	נַעֲשֶׂתָהּ	בְּיִשְׂרָאֵל	וּבִירוּשָׁלַם	וְכִי	חָלַל				11
trahir	Juda	et-abomination	faire	en-Israël	et-dans-Jérusalem	car	il-a-profané				
H0898	H3063	H8441		H3478	H3389						
יְהוּדָה	קָדַשׁ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אָהַב	וּבָעַל	בֶּת־	אֵל	נָכַר:			
Juda	il-a-sanctifié	l'Éternel	qui	il-a-aimé	et-dans-sur	fille	vers	étranger			
H3063	H6944	H3068		H0157	H1166	H1323	H0410	H5236			

Juda a agi perfidement, et l'abomination se commet en Israël et dans Jérusalem ; car Juda a profané le sanctuaire de l'Éternel, qu'il aime, et a épousé la fille d'un Dieu étranger.

יְכַרְתִּי	יְהוָה	לְאִישׁ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂנָּה	עַר	וְעָנָה	מֵאֶהֱלִי	12
il-sera-retranché	l'Éternel	pour-homme	qui	faire	éveiller	et-il-a-répondu	tente	
H3772	H3068	H0376			H5782		H0168	
וּמִנִּישׁ	מִנְחָה	לַיהוָה	צְבָאוֹת	פ				
et-s'approcher	offrande	pour-l'Éternel	des-armées	(*)				
H5066	H4503	H3068						
יַעֲקֹב								
H3290								

L'Éternel retranchera des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille et celui qui répond, et celui qui apporte une offrande à l'Éternel des armées.

וְזֹאת	שְׁנִית	תַּעֲשֹׂו	כִּסּוֹת	דְּמָעָה	אֶת	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	בְּכִי	וְאַנְקָה	13
et-cette	deuxième	faire	couvrir	larme	toi	autel	l'Éternel	dans-car	et-plainte	
H2063	H8145		H3680	H1832	H0853	H4196	H3068	H1065	H0603	
מֵאֵין	עוֹד	פָּנוּת	אֶל-	הַמִּנְחָה	וְלָקַחְתָּ	רָצוֹן	מִיָּדְכֶם			
de-il-n'y-a-pas	encore	se-tourner	vers	offrande	et-prendre	bon-plaisir	main			
H0369	H5750	H6437	H0413	H4503	H3947	H7522	H3027			

Et en second lieu, voici ce que vous faites : vous couvrez l'autel de l'Éternel de larmes, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il n'a plus égard à l'offrande, ni ne l'agrée de vos mains.

וְאָמַרְתֶּם	עַל-	מָה	עַל	כִּי-	יְהוָה	הָעִיד	בֵּינָךְ	וּבֵין	אִשָּׁת	14
et-dire	sur	quoi?	sur	car	l'Éternel	il-a-attesté	entre	et-entre	femme	
H0559		H4100			H3068		H0996	H0996	H0802	
נְעוּרֶיךָ	אֲשֶׁר	אֵתָּה	בְּגִדְתָּהּ	בָּהּ	וְהִיא	חֲבֵרְתָּךְ	וְאִשָּׁת	בְּרִיתְךָ		
jeunesse	qui	tu	trahir	en-elle	et-elle	compagne	et-femme	alliance		
			H0898		H1931	H2278	H0802	H1285		

Et vous dites : Pourquoi ? Parce que l'Éternel est témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, envers laquelle tu as agi perfidement ; cependant elle est ta compagne et la femme de ton alliance.

וְלֹא-	אֶתָּה	עָשָׂה	וּשְׂאָר	רוּחַ	לּוֹ	וּמָה	הָאֶחָד	מִבְּקֶשׁ	זֶרַע	אֱלֹהִים	15
et-ne...pas	un	il-a-fait	et-reste	esprit	à-lui	et-quoi?	le-un	[מִבְּקֶשׁ]	semence	Dieu	
H3808	H0259		H7605	H7307		H4100	H0259	H1245	H2233	H0430	
וְנִשְׁמַרְתֶּם	בְּרוּחְכֶם	וּבְאִשָּׁת	נְעוּרֶיךָ	אֶל-	יְבָגְדוּ						
et-garder	esprit	et-femme	jeunesse	vers	trahir						
H8104	H7307	H0802		H0408	H0898						

Et un seul ne [les] a-t-il pas faits ? Toutefois il avait le reste de l'Esprit. Et pourquoi ce seul [a-t-il fait ainsi] ? Il cherchait une semence de Dieu. Or prenez garde à votre esprit ; et n'agis pas perfidement envers la femme de ta jeunesse

כִּי-	שָׂנָא	שְׁלַח	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכִסָּה	חָמָס	עַל-	16
car	haïr	il-a-envoyé	a-dit	l'Éternel	Dieu-de	Israël	et-couvrir	violence	sur	
	H8130	H7971	H0559	H3068	H0430	H3478	H3680	H2555		
לְבוּשׁוֹ	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְנִשְׁמַרְתֶּם	בְּרוּחְכֶם	וְלֹא	תִבְגְּדוּ	ס		
vêtement	a-dit	l'Éternel	des-armées	et-garder	esprit	et-ne...pas	trahir	(*)		
H3830	H0559	H3068		H8104	H7307	H3808	H0898			

(car je hais la répudiation, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël)... ; il couvre aussi de violence son vêtement, dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et n'agissez pas perfidement.

כָּל־ tout H3605	בְּאִמְרָכֶם dire H0559	הוֹנַעְנוּ nous-avons-lassé H3021	בְּמָה dans-quoi? H4100	וְאִמְרָתָם et-dire H0559	בְּדַבְרֵיכֶם parole H1697	יְהוָה l'Éternel H3068	הוֹנַעְתֶּם הוֹנַעְתֶּם H3021	
אוּ ou	חָפֵץ prendre-plaisir	הוּא il H1931	וּבָהֶם et-dans-ils	יְהוָה l'Éternel H3068	בְּעֵינַי dans-mes-yeux	טוֹב bon	רָע mauvais	עָשָׂה il-a-fait
						הַמִּשְׁפָּט: le-jugement H4941	אֱלֹהֵי Dieu-de H0430	אֵי אֵי H0346

Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles, et vous dites : En quoi l'avons-nous fatigué ? – En ce que vous dites : Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir – ou bien : Où est le Dieu de jugement ?